



Број: 05-14-1-2969-2/13
Сарајево, 02. октобар 2013. године

 **BOSNA I HERCEGOVINA**
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

PRIMLJENO: 02. 10. 2013			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01/02-	05-2-	1068	13

S

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију амандмана, тражи се

У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Приједлог одлуке о ратификацији Амандмана бр. 2 на Уговор о финансирању склопљен између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке 26.03.2007. године у Сарајеву, са накнадним измјенама – Пројекат обнове путева у Федерацији БиХ (FI 23.924), ради давања сагласности за ратификацију. Амандман је потписан 03. јула 2013. године у Луксембургу и 16. јула 2013. године у Сарајеву, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог амандмана, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о амандману.

С поштовањем,


ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Ранко Нинковић



Broj: 08/1-22-05-5-11481-1/12
Sarajevo, 24.09.2013.godine

ПРЕДСЈЕДНИШТВО
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО

h. Kumpalib
pa

30 -09- 2013		20
05	14-1	1969

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Predmet : Prijedlog odluke o ratifikaciji Amandmana br.2 na Ugovor o financiranju sklopljen između Bosne i Hercegovine i Europske investicijske banke 26.03.2007. godine u Sarajevu, sa naknadnim izmjenama – Projekt obnove cesta u Federaciji BiH

Dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Amandmana br.2 na Ugovor o financiranju sklopljen između Bosne i Hercegovine i Europske investicijske banke 26.03.2007. godine u Sarajevu, sa naknadnim izmjenama – *Projekt obnove cesta u Federaciji BiH (FIN 23.924)*, potpisan u Luksemburgu 3. srpnja 2013. godine i u Sarajevu 16. srpnja 2013. godine na engleskome jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 36. sjednici održanoj 17. lipnja 2013. godine, prihvatilo navedeni amandman i za njegovo potpisivanje ovlastilo ministra financija i trezora Bosne i Hercegovine.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese Odluku o ratifikaciji predmetnog amandmana.

S poštovanjem,



MINISTAR
Zlatko Lagumdžija

ПРИЈЕДЛОГ

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне Скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број: _____ од _____ . године), Предсједништво Босне и Херцеговине на _____ сједници, одржаној _____ . године, донијело је

О Д Л У К У

О РАТИФИКАЦИЈИ АМАНДМАНА БР.2 НА УГОВОР О ФИНАНСИРАЊУ СКЛОПЉЕН ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ 26.03.2007. ГОДИНЕ У САРАЈЕВУ, СА НАКНАДНИМ ИЗМЈЕНАМА – ПРОЈЕКАТ ОБНОВЕ ПУТЕВА У ФЕДЕРАЦИЈИ БИХ

Члан 1.

Ратификује се Амандман бр.2 на Уговор о финансирању склопљен између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке 26.03.2007, године у Сарајеву, са накнадним измјенама – *Пројекат обнове путева у Федерацији БиХ (FIN 23.924)*, потписан у Луксембургу 03. јула 2013. године и Сарајеву, 16. јула 2013.године, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Амандмана у преводу гласи:

Европейска инвестициона банка
 Evropska investični banka
 Den Europaeiske Investeringsbank
 Europäische Investitionsbank
 Euroopa Investeerimispank
 Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων
 European Investment Bank
 Banco Europeo de Inversiones
 Banque européenne d'investissement
 Eiropas Investīju banka

Europos investiciju bankas
 Europai Beruhazasi Bank
 Europese Investeringsbank
 Europejski Bank Inwestycyjny
 Banco Europeu de Investimento
 Banca Europeana de Investitii
 Evropska investična banka
 Evropska investicijska banka
 Euroopan investointipankki
 Europeiska investeringsbanken

Послано ДХЛ-ом

Министарство финансија и трезора
 Трг Босне и Херцеговине 1
 71000 Сарајево

ЕКСП БЕИ – ЕИБ
 007320 04. јули '13.

н/р г. Никола Шпирић, министар финансија и трезора

ЈУОПС / СЕЕ / АИА / ам бр.

Луксембург, 03. јули 2013.

Предмет: ПРОЈЕКАТ САНАЦИЈЕ ПУТЕВА У ФЕДЕРАЦИЈИ БиХ (ФИ 23.924)
 Уговор о финансирању склопљен између Босне и Херцеговине и
 Европске инвестиционе банке 26. марта 2007. године у Сарајеву, уз
 накнадну измјену и допуну ("Уговор о финансирању").

Амандман бр. 2 на Уговор о финансирању

Поштовани,

Овим се позива на Уговор о финансирању како је претходно дефинисан,

1. ТУМАЧЕЊЕ

Осим када је другачије дефинисано, термини написани великим словима који су коришћени у овом допису имају исто значење које им је приписано у Уговору о финансирању. Позивања на Чланове су позивања на Чланове у Уговору о финансирању.

У овом допису

"Датум ефективности" означава датум на који Банка потврђује Зајмопримцу у писменој форми (ради избјегавања сумњивости, слањем путем електронске поште) да је примила два (2) оригинала овог дописа уредно потписаног у име Зајмопримца, заједно са примјерком надлежног тијела потписника, у случају да исти већ није достављен, те да нема даљих докумената које је потребно припремити како би се довршио процес ефективности који се односи на овај Амандман број 2.

2. ИЗМЈЕНЕ И ДОПУНЕ УГОВОРА О ФИНАНСИРАЊУ

Поступајући по Вашем захтјеву од 16. јануара 2013. године, са задовољством
 (парафирано)

потврђујемо да се, са ефективношћу од Датума ефективности, Уговор о финансирању мијења и допуњује како је наведено у наставку.

Члан 1.02Б

У Члану 1.02Б, датум "31. децембар 2012." мијења се и гласи "31. децембар 2013."

Промјена у Распореду А (А.1) – Технички опис

Став под називом "Календар" мијења се и гласи:

«Путни под-пројекти извршиће се на основу годишњих програма рада у периоду између априла 2007. године и 31. децембра 2013. године.»

Промјена у Распореду В – Форма захтјева за исплату средстава

У Распореду В, датум "31. децембар 2012." мијења се и гласи "31. децембар 2013."

3. НАСТАВЉАЈУЋЕ ОБАВЕЗЕ

Займопримац прихвата и сагласан је да, осим онако како је овим наведено и договорено, овај допис не сматра одрицањем од, одобреним од стране Банке, или измјеном, било које друге одредбе или услова Уговора о финансирању. Банка задржава сва уговорна и законска права која има према Уговору о финансирању и важећим законима.

4. УПРАВНО ПРАВО И НАДЛЕЖНОСТ

Овај допис пада под надлежност закона Луксембурга и стране се овим стављају у надлежност Суда правде Европске уније.

Ако сте сагласни са претходно наведеним, молимо Вас да два (2) оригинала овог дописа вратите Банци, на руке гђи. Ангели Јакомуци (тел. 352 4379 83466, е-маил: iacomucc@eib.org), парафиран на свакој страници, датиран и прописно потписан за и у име Босне и Херцеговине, коју заступа Министарство финансија и трезора БиХ, заједно са примјерком надлежног тјела потписника, ако то већ није достављено, најкасније до истека једног (1) мјесеца од датума назначеног на овом допису. Након тог датума, Банка задржава право да, по свом властитом нахођењу, путем обавјештења које отпреми Зајмопримцу, потврди да ли се пријем овог дописа који пошаље Зајмопримац сматра ваљано издатим од стране Зајмопримца.

С поштовањем,

ЕВРОПСКА ИНВЕСТИЦИОНА БАНКА

Масимо НОВО

Волфганг ШПИЛЗ

(парафирано)

(с.р)

(с.р)

Потврђено и договорено за и у име,
Босне и Херцеговине
коју заступа Министарство финансија и трезора

(Н. Шпирић, с.р.)

Никола Шпирић, министар

Датум: 16.07.2013.

Потврђујем да овај превод у потпуности одговара оригиналу који је састављен на енглеском језику.
Овј.бр. 26/07/2013-4
Приједор, 26. јули 2013.

Александра Мајкић,
стални судски тумач за енглески језик, именована од стране
Министарства правде Републике Српске и Окружног суда у
Бања Луци; по рјешењу: 01/2-704-30/02 од: 21. новембра 2002.

(парафирано)

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у *Службеном гласнику БиХ – Међународни уговори* на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број: _____
Сарајево, _____ године

ПРЕДСЈЕДАВАЈУЋИ
Жељко Комшић